

Watuchikuna

harawikuna



ADIVINANZAS KICHWA

Adivinanzas Kichwa



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Watuchikuna

harawikuna





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Watuchikuna, harawikuna - kichwa
Colección de adivinanzas y poemas - quechua
amazónico

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 800 ejemplares
Impreso en agosto 2021

Elaboración de contenido
Querven Noteno Oraco

Revisión lingüística
Adelmi Fasabi Tuanama

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Moisés Cárdenas Guzmán

Diseño y diagramación
Victor Angelo Velásquez Huamán

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB,
Piero Antonio Bejarano Scamarone

Cuidado de la edición
Magaly Robilliard Ferreyra



Impreso en M & H DIGITAL PRESS S.A.C.
Jr. Iquique 026 - Breña, Lima - Perú
Ruc: 20601402077

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2021-06388.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Riksichikuynin

Munanayni warmi, ullku wamrakuna.

Kay takikuna shunkuynimanta pacha rurashkani, masiykikunawan, aylluykikunawan amawtaykiwan kushikushpa takikunaykipak. Kay takiykunata llaktaykipi tiyakta rikchak laya pukuykunawan katichiy, kankuna rurashkaykichiwan.

Kay takinakunata sapallaykimanta, tukuy masiykikunawan takikushpayki ruray.

Kay panka takina kichkashkata wakaychay, masiyki kanan tiyan unay pachakaman.

¡Takishpa, kushikushpa allimata kawasanchik!

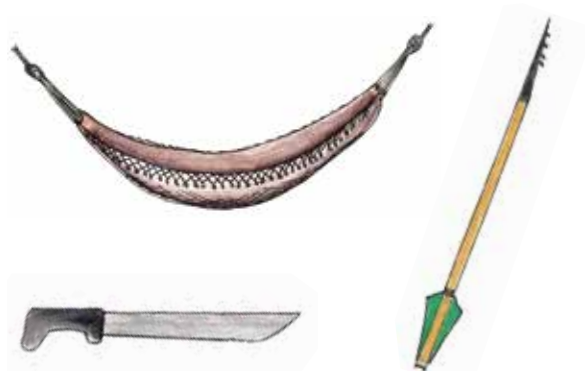
Índice

Rimaskata yuyarisa yachana	7
Chiri killa.....	8
Sumak tutamanta	9
Killkana pankamanta ruraska kanuwa.....	11
Sisata Kuyana.....	12
Chiri killa.....	14
Sumak sachata riksini.....	15
Sumak nuspay	17
Kari wallpa.....	18
Wallpa wawa.....	20
Kinti purina.....	21
Kawsachi kama wallpa.....	23
Sumak ñawi	24
Llakiska ayllu	25
Sumak wallpa wawa.....	27
Sumak rikurik pishku.....	28

Tamya puncha.....	30
Pillpintu.....	31
Watata paktachina	33
Ñuka yachachikama.....	34
Chuki wawa.....	35
Sumak yaku.....	36
Kuna tutamanta.....	38
Ñuka aylluta charini.....	40
Yachay wasi.....	42
Sukta watapi paktachina	45
Inti puncha.....	46
Sisa llukshina killa.....	49
Yaku yawati.....	51
Wawa pakariska	52

Rimaskata yuyarisa yachana

- Yaku rin,
yaku shamun.
Chawpipi kiparin.
¿Imata kan?



- Llawasa, llawasa
waskata
hutkupi satini.
Maykan uras yapa
kishpin.
¿Ima kan?



Chiri killa

Chakiriska killu pankakunata,
kampa chirikunawa allichinki.
Tutakunapi yapa sumakta rikuchisa,
tuta ankakunata sumakta takichinki.

Kampa punchawa tukuy pachata
rikuchisa yanapanki.
Chayrayku kanta yapa llakinchi.
Yapa pakrachunchi.

Kam sachapa samayta sumakta
kawsachisa yanapanki.
Chasna rasa ñukapa parututa
unaymanta kushiyachiwanki, kawsanki.

Sumak tutamanta

Tukuy tutamanta sumak pakarín.
Kay puncha pishkukuna takiswa
kaspikunata kuyuriskawa,
sacha wiwakuna puriskawa kushiyan.

Alli puncha tukusa,
runakunata sumak ñawita rikuchinki.
Sumak puncha pakaripi,
sisakuna sumak asnakunata kuyan.

Hatarisa, hatarisa
kushiyashun, kushiyashun.
Sumak puncha kaska rayku
tukuy runa pawarinchik.

- Ishkay chunka ishkay
runakuna,
hawata, allpata
pawasa,
puripi katiwanakun.
¿Imata kan?



- Hatun pumahina kani,
punkupi harkasa kawsani.
Amulla anchuchiwan.
¿Imata kani?



Killkana pankamanta ruraska kanuwa

Chawpi, chawpi killkana pankawa,
shuk kanuwata rurakanpa yuyarini.

Ñuka wasi ukupi sumak rikuri
kanuwata allimanta rurarkani.

Purisa, purisa kamapi,
sumak wampuri tukurka.

Chayta rikusa ayllukuna wakasa, wakasa
pukllankapak mañanakun.

Chay kanuwata yapa munarisa,
utka, utka rurankapak rimawanakun.

Kunaka tukuy wawakuna,
kushiyasa yakupi pukllanchi.

Sisata Kuyana

Shuk sumak asna sisata
kuyankapak maskani.
Chay sumak asna sisa,
shunkuta, parututapas, kushiyachin.

Kunkaymanta sumak asna,
sumak rikurik sisata rikusa,
utka, utka kushiyasa
pawarisa kallpasa pallani.

Ay sisashitu kanta maskani.
Kuna puncha kanta apasa
aylluta kuyankapak risha.
Kan sumak asna kaska rayku,
sumak rikurik kaska rayku.
Tukuyta munachinki.

- Sumak asna pankata charini,
chayrayku yapa kunawanakun.
Mishkita aychayu kani,
chayrayku yapa mikuwanakun.
Tsunkapi ñuka chukcha llushiwani.



- Achka chakita charini,
mana runa kani.
Allimanta purini,
mana yawati kani.
¿Imata kani?



Chiri killa

Kay chiri killa paktasa
yapa shunkuta nanachiwanki.
Ñuka chakishitu, makishitu,
aychashitu rupayta maskan.

Kampa rayku tukuy layakunawa
wasi ukupi pillurisa rupayta
maskasa shayani.

Sachata wayrakunawa kuyuchisa,
chirichisa sumakta pukllachinki.
Kan chiri killa wayukuna sumakta pukuchinki,
sacha wiwakunata wirayachinki,
chayta rikusa runakuna
yapa kushiyanakun.

Yapalla puncha chiriyarapi,
ñuka mamata tapuni.
¿Imata tukunchi?

Chiri killa ña paktamuska.

Sumak sachata riksini

Mana riksiska sachata riksini,
paypa samay sumakta yuyachiwan.
Kampa sumak wayra ñuka ñawita paskan.
Chay paskaskawa tukuy imata rikuni.

Sumak sachta, sumak samayta charinki.
Kampa ushaywa tukuykunata yanapanki.
Chayrayku ñuka aycha kushi kawsan.
Kanmi ñukanchima wayuta, ushayta,
samayta, hampita, kuyanki.

Kuna puncha kampa samaywa,
ñuka samayta sinchiyachinki.
Sumak sachta pampa kanki,
wayrawa sumakta kuyurisa
ñuka ñawita mushuyachinki.
Kushilla sachta pampa,
kampa samaywa sinchiyashun.

- Hawata pakirinalla karayu kani.

Hawanayapi yura aychayu kani.

Ukuma killu shunkuyu kani.

Chayrayku yapa mikuwanakun.

¿Imata kani?



- Uchpa karayu kani.
Ukuta yura aychata charini.
Allpa ukupi kawsani.
Mana kuyka kani
¿Imata kani?



Sumak nuspay

Kampa ñawita tapasa,
putuklla puñunapi sirisa,
kampa aychata samachin.

Tukuy tuta puñusa maykan uras
wayrapi hawata purini.
Sumak, sumak kushiyasa rikrawa
pankalla aycha tukupi hawata
pukllasa purisa shayani.

Pakariskapi kutimanta sumak
puñunapi ñukapa sumak samay,
sampayasa paktamusa sirinki.
Pakariskapi puchuskata sumakta puñini.
¡Pakrachu sumak nuspay!

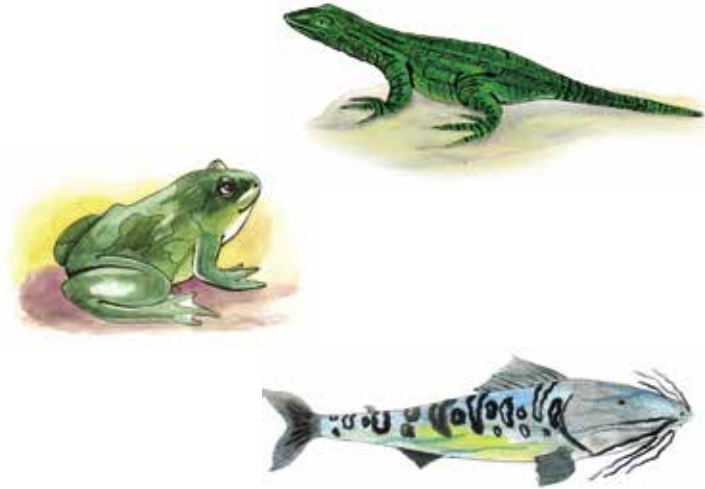
Kari wallpa

Kan kari wallpa, karan tutamanta
takisa, takisa kushiyachiwanki,
kan takisa tutamanta,
chishikunapi karuta uyachinki.

Chasna takisa kampa ayllukunata
kushiyachisa rikrakunata waktachinki.
Runakunaka chayta uyasa, utka
hatarisa imakunatapas ruranakun.

Kan kari wallpa takisa,
kampa warmi wallpakunata,
sumakta kuchiyachisa charinki.
Chasna ruras wallpa wawakunata
wiwasa mirachisa kawsanki.

- Urkupi samani.
Mana runa kani.
Yakupi samani.
Mana challwa kani.
Tamyankapa takini,
mana kutu kani.
¿Imata kani?



- Sacha wiwakunata,
mikunata karani.
Mana runa kani.
Sumak wayrata kuyani.
Mana wayra mama kani.
¿Imata kani?



Wallpa wawa

Wallpa wawa, paypa wasipi,
ayllukunata sumakta riman.

Achkata kanta llakini,
uchpa wallpa wawa.

Tukuy tutamanta yapa wakasa
ñukata llakichiwanki.

Kunaka ama wakaychu,
achka mikunata charinchi.

Kushiyasa kampa aylluwa taki.
Ama chunlla sakirisa kawsaychu.

Wallpa wawa, wallpa wawa.

Kanmi pata ukupi uyarilla shayanki.

Kampa mamata katisa purisa kushiyachinki.

¡Sumak wallpa wawa kushilla wiñankichi!

Kinti purina

Sumak rikurik kintishitu kanki.
Sumakta pankapi kampa wasisa ruranki.
Kampa runtuta utku wasita rurasa churanki,
chasna rasa sumakta runtuta charinki.

Kan kintishitu utku wasipi
kampa wawakunata kawsachinki.
Chayrayku sumak rikurik,
sumak willmayu wawata charinki.

Kan kintishitu sumak asna sisakunata maskasa,
paypa mishkita tsunkasa wawata upyachinki.
Sumak kintishitu kampa puriskawa
sumak chiri wayrata kuyawanki.

- Chusku nikrita charini
mana imata uyani
tutayapi watawanakun.
Chaypi puñuchini.
¿Imata kani?



- Hawata kasha, kasha
karayu kani.
Chayta yapa mikunawanakun.
Ukuta yana muyuta charini.
¿Imata kan?



Kawsachi kama wallpa

¡Kiki rikiiii! Kaypi kani
chay wallpa rimakarka.

Puka rikrata chariska
sumak churana kaska,
kikiriki!

Utka hatari chakrama
rinkapa,
intimi paktamuran.
Paypa amuta riman.

Chishipi kutimanta takisa
kankunata kushiyachini.
Ari wallpa sumakta takinki.

Sumak ñawi

Sumak ñawi kanki,
kampa rayku sumakta rikuni.
Mana kasa ñakarisa pantasa kawsayma.

Sumak rikuri kanki,
mayka ñawi uchpanaya,
llarkunayapas kanki.
Sumak yana ñawi kanki.
Tukuy rikusa kishpichinki.
Kampa rayku mana imapas tukuni.

Pakrachu sumak ñawi,
kampa rayku tukuy laya imakunata rikuni.
Yapa sumakta rikuchisa kushiyachiwanki.

Kan ñawi sumakkunata rikusa.
Amupa shunkuta rapyachinki.

¡Pakrachu sumak ñawi!

Llakiska ayllu

Ñuka llakiska ayllu,
kam kikin wawkishina,
maypipas sumakkunata yachachiwanki.
Kanrayku tukuy imapas allita rurani.

Tukuyta yachak ayllu kankin.
Ishkay pura tukusa allikunata ruranchi.
Ari sumak yuyayu ayllu,
kanwa wankurisa hatun tukunchi.

Ayllushitu yanapaway,
tukuy ñakaritamanta llushpirinkapak.
Kanwa tukuy imakunata willarisa
kushi pukllasa kawsanchi.

Mana chikninakushun
sumak ayllu,
kushilla kawsashun.

¡Chasna rasa sinchiyashun!

- Llambu karata charini.
Mana saputi kani.
Killuta pukuni,
mana punkara wayu kani
yapa kani.
¿Imata kani?



- Hawata muru ancash
karayu kani.
Ukuta puka shunkuta
charini.
Palka pankata charini.
¿Imata kani?



Sumak wallpa wawa

Sumak wallpa wawa kanki
karan tutamanta mikunata
Wakasa mañanki.

Kampa mama sumak shunkuyu kasa
kampa mikunata maskasa karan.

Ari sumak wallpa wawa kanki,
kampa rikuriskawa amuta munachinki.

Chasna kankuna wiñasa,
amupa shunkuta kushiyachinkichi.

Chiw, chiw, chiw rimasa,
kampa mamata kayanki.
Chasna wakasa kayasa
sumakta chaskitukunki.

Sumak rikurik pishku

Kam pishku yapa yuyaysapa kanki.
Chayrayku sumakta allpamanta,
ankumanta, pankamanta,
wasita ruras kawsanki.

Sumak pishku Kampa tasimpi
llullu wawata sumakta ukllanki,
sumak pishku,
sumak rikurik willmakunata charinki.
Chay rikuriskawa yapa munachiwanki,
kam pishku tamyayakuwa sumakta pukllanki.
Kampa willmata sumakta siyarisa,
kutimanta mushuyachinki.

Ay pishkushitu,
kampa takiwa yapa llakichiwanki,
karupi sakiriska shina yuyachiwanki,
sapalla tukusa kam takiskata uyasa wakani.

- Lullu uras ancash karata charini.

Pukuska uras killu kara sakirin.

Aychata uchuwa,
kachiwa, limunwa
mikuwanakun.

¿Imata kani?



- Lullu kaska uras,
yura wikiyu kan.
Killu kara tukupi,
yapa mikunkapak
munanakun.
¿Imata kan?



Tamya puncha

Kam tamya yaku,
wayrawa karuta muyunki.

Kam tamya shitu,
tukuy pachata purinki.

Tukuy sachakuna,
kam urmankapa chapanakun.
Yapa upyanayaska kanakun.

Kam tamya
Tukuy kay pachapi kawsakuna,
kamta chapanchi.
Kam rayku tukuy upyasa kawsanchi.

Mayka uras sinchita urmasa manchachinki
sumak hatun yakuta ruranki,
chaypi challwakuna sumakta kawsarinakun.

¡Pakrachu tamya kampa yaku rayku!

Pillpintu

Wampuri, wampuri purinki.

Nuspa pillpintu
sumak rikurik kanki.

Tukuykunata munachinki.

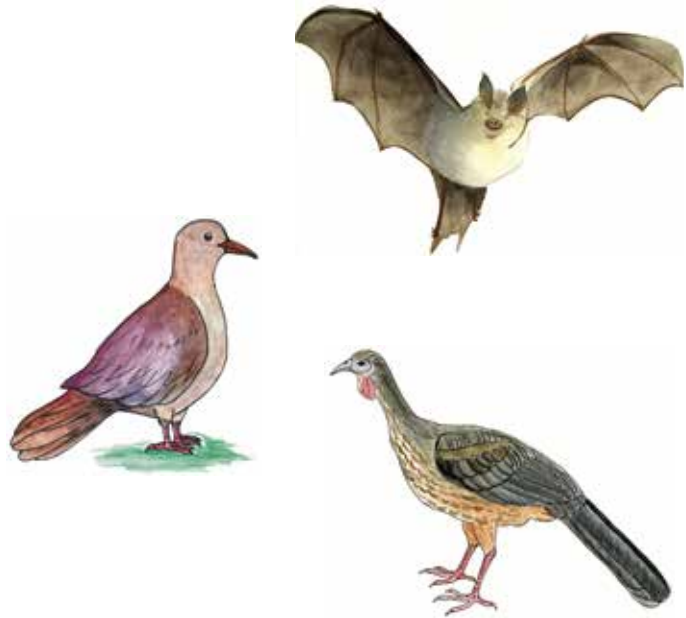
Tutamanta shitu,
sumak asna sisata maskasa,
wampurisa, wampurisa maskanki.

Kam pillpintu,
sisakunapi llutarisa mishkita llawanki,
kam pillpintu chinikurumanta llukshinki,
chayrayku runata shikshichinki.

Ay pillpintu shitu,
kam kaskawa karuta purisa kawsanki.

Ay pillpintu shitu,
yaku yawatipa kunkapi
llutarisa shikshichisa puñuchinki.

- Punchapi puñu,
tutapi kawsarin.
Chaypa washa
kawpurisa purin.
¿Imata kan?



- Chinta ukupi kawsani.
Mana challwa kani.
Yawaruta tsunkani.
Mana tuta pishku kani.
Maskasa mana utka
tupawanakun.
¿Imata kani?



Watata paktachina

Ay, karan wata yuwachiwanki,
ñuka pakariska puncha paktamupi.
Yayata mamata kushiyachini.

Chay puncha yaya, mama,
wawkikuna, panikuna
kushiyachinkapak shamuwanakun.
Ay ayllukuna sumakta kushiyani.
Kankuna paktamuska rayku.

Kuna kutimanta,
mushu yuyaykunawan tukuni.
Kankunawa kushiyasa sumakta tushuni.

Ay pacha yaya,
kampa rayku kawsayta charini.
¡Hatunta pakrachuni!

Ñuka yachachikama

Kam yachachik,
alli yuyayu kanki,
yapa sumakta yachachiwanki.

Kam yachachiskawan,
sumak yuyaykunata charini.

Hatun yachachik,
ñuka mana riksiskata yachachiwarkanki,
kampa rayku yupaykunata,
killkakunata sumakta yacharkanki.

Chasnamanta kampa puncha paktapi,
tukuy wawakuna yayakunapas yuyarinchi.

Sumak yachachik,
alli kawsaykunata charinkapak riksichiwarkanki.
Sumak yachachik,
kampa shutita uyasa sinchita makita waktanchi.
¡Kushilla kampa puncha yachachik!

Chuki wawa

Kam chuki,
sumak muyuylla ñawi shituyu kanki.
Chay rayku kanta yapa munanakun.
Yapa sumakta rimanata yachanki.

Ay, chakishitu, chakishitu
kan tamiyana kaskata riksisa takinki,
chasna rasa riksichiwanki.
Sumak wasi mayapi tiyarisa takinki.
Chasna uyachisa kushiyachiwanki.

Kam chukishitu,
sumak willmayu kanki.
Sacha shina rikuriwanki.
Chayrayku tukuy imamanta kishpinki.

Sumak yaku

Kam yaku chuya kanki,
kam unaymanta kawsanki,
tukuy kawsayta charikunata yanapanki.

Sumak yaku,
kampa rayku ñuka ñawita,
shimita, aychakunata mayllarini.
Chayrayku mana unkurisa kawsani.

Kam hatun,
tukuy laya yaku ukupi kawsakunata kawsachinki.
Chayrayku ñukanchi kam ama wakllinkapa munanchi .

Sumak yaku,
kara tutamanta kam kushni tukusa,
hawama puyu tukunkapak sikanki.
Chasna tukusa pachata kawsachinki.

¡Allimi kanki chuya mishki yaku!

- Llampu muyu kani
akru yakuta charini.
Upyanayasa sinchita
llapiwanakun.
¿Imata kani?



- Puka, puka kani,
mana macha kani.
Charampa pankata
charini.
Mana yutsu kani.
Chakrapi wiñani,
mana uchu kani.
¿Imata kani?



Kuna tutamanta

Kuna tutamanta
hataripi kushi kawsay
paktamuwarka.

Tukuy ayllukuna
chaylaya kawsayta munanakun.
Ari sumak tutamanta tukupi,
puyukuna wayrawa sumakta purinakun.

Ay pacha yaya kuyaska sumak tutamanta,
kaska rayku yapa kushi kanchi.
Sumak tutamanta tukupi,
lukarya pishku wayrapi kushiyasa
rikrata paskachisa purin.

Sumak tutamanta tukusa
tukuy pachata kawsachinki.
Sacha wiwakunata
kushiyachisa purichinki.
Yakupi tiyaska challwakunata
kushiyachisa pawachinki.

- Wayra muyuhina muyuylla kani.

Chawpipi kuchuwanakun.

Chay washa sumakta tsunkawanakun.

¿Imata kani?



- Hatun kapipas ama manchawaychu.

Achka chuchu yakuta kuyani.

¿Imata kani?



Ñuka aylluta charini

Ñuka aylluta charini
tukuyta yachak aylluta
ñukawa tukusa yapa allipacha
yanapawan.

Ñuka chariska ayllu
ñukapa llakikunata kallpachin.

Ñuka llakiska ayllu yapa mishki shunkuta charin.
Chayrayku ñukata yapa yanapawan.

Kay ayllu yapa sumak rikurik kan
chay rayku ñukata alli yuyaykunawa yanapawan.

- Tukuy laya imakunata astani,
Mana runa kani.
Yapa llashakunata astar
mana kawallu kani.
Muru kani,
mana puma kani.
¿Imata kani?



- Karan tutamanta,
tukuy uyaskata takini.
Yapa yuyaysapa kani,
mana runa kani.
Kucha mayapi wasini.
¿Imata kani?



Yachay wasi

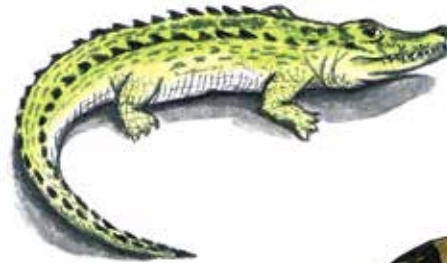
Yachay wasima rini,
maykan uras tamyá uku purini.
Chayta rikusa ayllukuna
killkakunata yachankapak rinakun.

Chay yachay wasipi sumakta
killkankapak, hawinkapak,
pukllankapak yachani.

Ñuka yachay wasilla sumak
rikurik kasa
sumakta chaskiwanki.
Ñuka shunku yapa kushiyawan.

Chay yachay wasipi
sumak yachachik
kari, warmipas kanakun.
Chay rayku sumakta tukuy imata yachani.

- Yakupi shina sirini,
mana charapa kani.
Mana yapa mikusa
kawsani,
Mana amaru kani.
¿Imata kani?



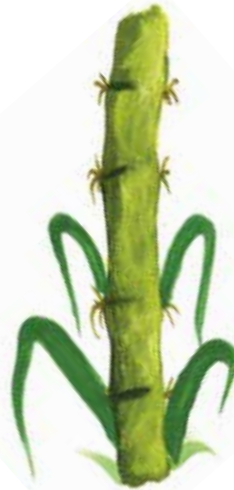
- Hawata killu kani,
mana pukuska kani.
Kiru, kiru kani,
mana pana kani.
Chukchayu kani,
mana runa kani.
¿Imata kani?



- Kumir rikurik kani.
Mana sacha kani.
Sachapi tukuyta rimani.
Mana runa kani.
¿Imata kani?



- Challwahina karata charini.
Mana challwa kani.
Kurunata charini.
Mana runa kani.
¿Imata kani?



Sukta watapi paktachina

Kay puncha ñukanchi yachanata
paktachisa kushiyanchik.

Kay yachanakunata ñukanchipa
yachay wasipi yacharkanchik.

Kunaka tukuy wankurisa
ayllukunawa yachasa paktachiskata
yuyarisa kushiyashun.

Hakuychi ayllukuna yachachikta ukllarishun.
hakuychi ayllukuna ñukanchi pura wankurisa ukllarishun.

Pakrachu yaya, pakrachu mama,
kampa rayku ñuka yachanata paktachini.

Kamta achkata ñakachisa paktachini.
Yapa kushi ayllukunawa tukuchisa anchurin.
¡Samashu tukuy ayllukuna!

Inti puncha

Kan inti sumak punchata ruranki,
kampa rayku sumak allpata haytani,
kampa rayku sumak punchata rikuni.

Kam intishitu yapa kushiyachiwanki,
kam intishitu sumak rupayta kuyawanki.

Kay pachata sumakta rikuchisa,
tukuy allpapi kawsaykunata kawsachinki.
Kam rikuchiskawami ñukapa ñawi
sumakta paskarin.

Hatun inti, hatun inti,
kam mana tiyaskapi,
imasna kay pachapi kawsanchima.

- Tukuy runa ñuka rayku kawsanakun.

Ñuka ismupi llakirinakun.

Mana imapi puñunkapak ushanakun.

Sumak tukupi kuti kushiyawanakun.

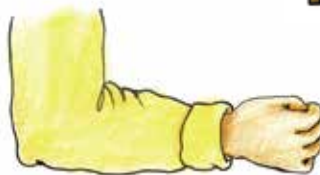
¿Imata kan?



- Chusku chakita charin, mana sachá wiwa kan.

Yapa tiyarinakun, mana sampayan.

¿Imata kani?



- Tukuy puncha kiwata pichani,
mana runa kani.
Amuta kullkita kuyani,
mana patrun kani.
Yapa llashayu kani,
mana rumi kani.
¿Imata kani?



- Ñawita charin, mana rikun.
Yakuta charin, mana upyan.
Aychata charin, mana mikun.
Willmata charin mana runa kan.
¿Imata kan?



Sisa llukshina killa

Kan sisa kampa killa paktapi,
sacha kaspi yuramanta llukshisa
sumak rikurikkuna llukshinkichiy.

Chayta rikusa runakuna
chay killa paktamuskata yachanakun.
Sumak rikurik sisa kampa kaskawa,
tukuy laya mishki mamakunata kayachinki.

Chaypi kampa mishkita kuyanki.
Chay mishki mamakuna ñukanchita
sumak mishkita rurasa kuyan.

Kam sisashitu, ñuka shunkuta,
ñuka parututapas munachinki.

- Ñukata llushtisa yapa wakawanakun.

Chayrayku ñawita mayama ranakun.

Yapa munaytukuska kani, mana kuri kani.

¿Imata kani?



- Puka puka kani.

Mana macha kani.

Yanupi apilla sakirini, mana tomatu kani.

¿Imata kani?



Yaku yawati

Sumak yaku yawati
mishki runtukunata kuya karkanki.
Kunaka llakipa chinkarisa rinki,
sumak yaku yawati
mishki aychayu kanki.

Kunaka kampa kawsay
yakupi chinkarisa riran.
Mishki aycha yawati
kutimanta Kankunata
kuyrasa mirachirinka,

Sumak yaku yawati,
uchpa karayu kanchi.
Sumak yaku yawati,
karan aya killkapi wachanki.

¡Miraychi yaku yawati!

Wawa pakariska

Kan wawa sumak punchata rikunkapak
kay pachama shamunki.
Sumak wawa, sumak shimishituta charinki.

Kam ñukanchiwa kanki,
kay pacha, kam sumakta charinkapak chapan.
Kam wawa ñukanchita kushiyachinki.
Kam shamusa ñukanchita hatachin.

Sumak wawa, kampa aychawa,
kampa kawsaywa, kampa ushaywa,
ñukanchipa yuyayta sumakta kawsachinki.

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



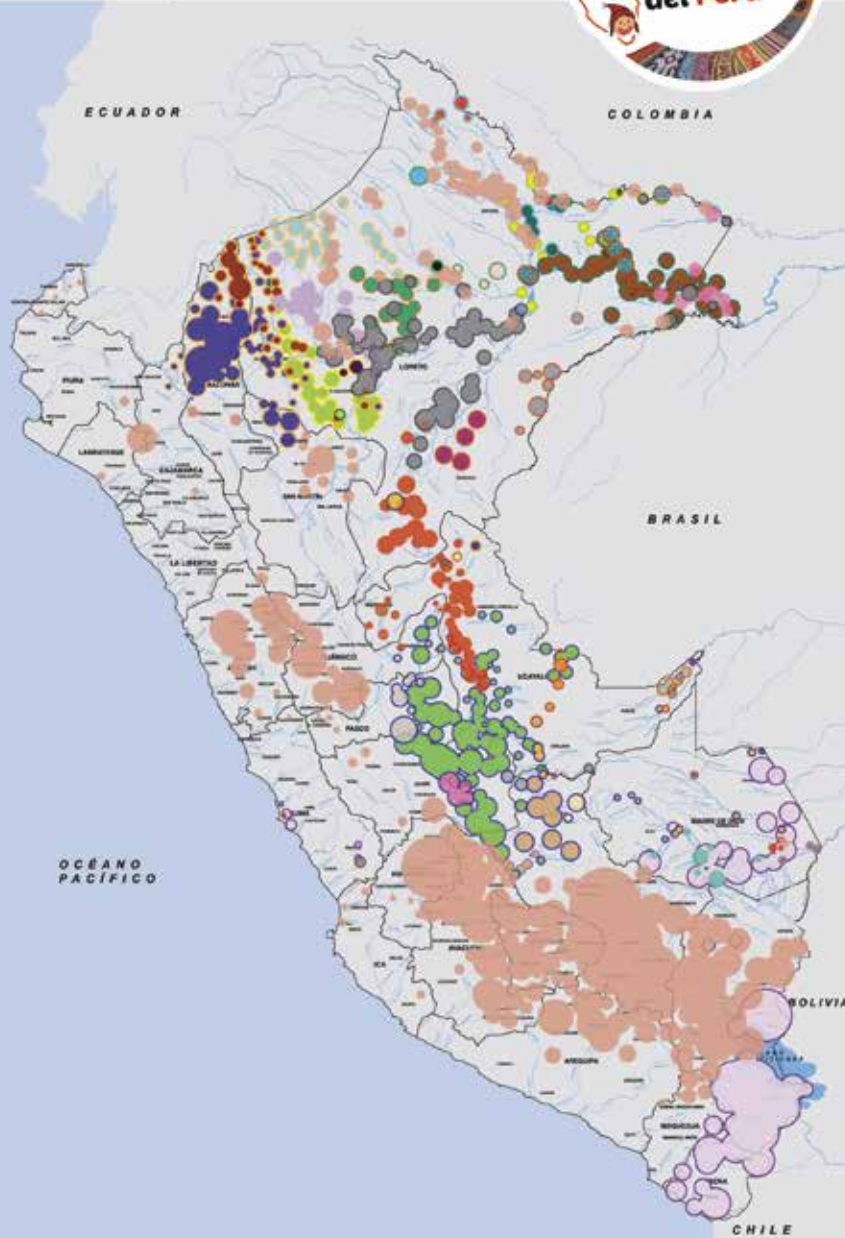
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)
 - arawak
- Familia Azoek (10)
 - azwanaka
 - kashita
 - chamicuro
 - shapru
 - mtsiganka
 - nani
 - nomatsigenka
 - nospuro
 - yamato
 - yno
- Familia Au (3)
 - aimara
 - kashui
 - jiparo
- Familia Bora (1)
 - bora
- Familia Chiriguano (1)
 - shawi
 - shailu
- Familia Harákmbut (1)
 - harákmbut
- Familia Inca (2)
 - mura-murak
 - ocaina
- Familia Jivaro (2)
 - achuar
 - awajit
 - wactje
- Familia Kambui (1)
 - kambui-chapra
- Familia Mursi (1)
 - mursi
- Familia Pano (10)
 - amthusa
 - kaparaka
 - kashinaka
 - kashinaka
 - kashinaka
 - mabak
 - nahua (grm)
 - shanaka
 - shibo-konde
 - yamthaka
- Familia Peba Yupa (1)
 - yupa
- Familia Quechua (1)
 - quechua
- Familia Dinka (1)
 - urina
- Familia Tacana (1)
 - esi aja
- Familia Tsafiki (1)
 - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)
 - majli
 - seviya
- Familia Tzipi-Queret (2)
 - kutama-kutawita
 - omaga
- Familia Zúñiga (3)
 - andalo
 - klu
 - kushin



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I

La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos.

La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia.

Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II

La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III

Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente.

Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos.

Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta,

de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime

apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado.

Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.

B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.

C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.

D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el Sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se podrá arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”